

Finland Jane Austen

Anniina Sjöblom
JAFF in Non-English-Speaking Countries
Writer Reader Get Together 2020

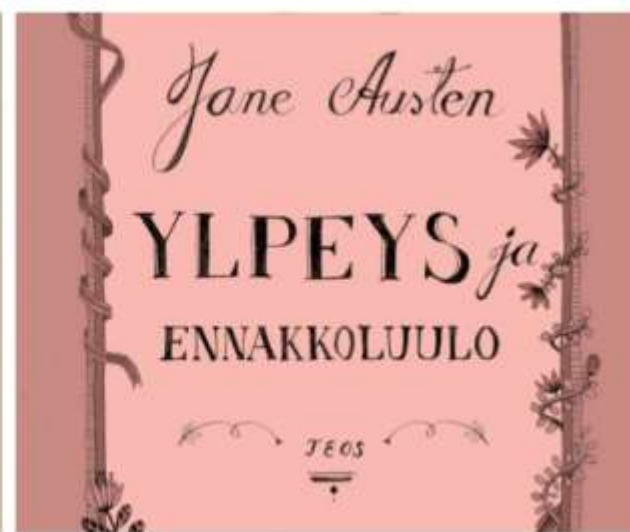


Wait, where the heck *is* Finland?

Distance from
Helsinki to
Chawton:
2765 km*



* easy distance when travelling in a chaise-and-four, yes?



A few Finland facts

People: 5,5 million

Languages: Finnish & Swedish

Independence: 1917

First Austen translation: 1922



Austen in Finnish

Pride and Prejudice: 1922 *"Ylpeys ja ennakkoluulo"*

Emma: 1950 *"Emma"*

Persuasion: 1951 *"Viisasteleva sydän"*

Sense and Sensibility: 1952 *"Järki ja tunteet"*

Mansfield Park: 1954 *"Kasvattitytön tarina"*

After Colin Firth dived into the lake: Northanger Abbey, The Watsons, Sanditon, Lady Susan, Love & Friendship



Variations in Finnish

While there's not much JAFF / Austenesque available in Finnish, several commercial variations have been translated. A few examples:

Death Comes to Pemberley (*Syystanssiaiset*)

The Jane Austen Book Club (*Jane Austen -kirjakerho*)

Pride and Prejudice and Zombies (*Ylpeys, ennakkoluulo ja zombit*)

Longbourn (*Longbournin talossa*)

A Weekend with Mr Darcy (*Etsin sinua, Mr. Darcy*)



Is Jane Austen popular in Finland?

Absolutely!

- Whenever must-read classics are listed, Austen makes the cut
- 1995 *Pride and Prejudice* airs every Christmas – who needs Santa when you've got Colin Firth?

Why?


- While the language, history and society are different, the themes are universal and the characters relatable, even today
- Finns are not exactly known for their sentimentality – Austen's dry wit and low-key approach to romance strike the right note
- The film and TV adaptations (we like our romance, too, just don't tell anyone!)





The most *Finnish* Austen quote:

“I certainly have not the talent which some people possess,” said Darcy, “of conversing easily with those I have never seen before. I cannot catch their tone of conversation, or appear interested in their concerns, as I often see done.”





KULTTUURI

FANI ja FIKTIO

Fanifiktio on miljoonien tuottamaa ja lukemaa kirjallisuutta, jossa jo olemassa oleviin teoksiin kirjoitetaan uusia käänteitä, kuten *Amelina Sjöblom* Jane Austenin *Ylpeyteen ja ennakkoluuloon*.



KULTTUURI
TÄSÄ
MUKAVAT
TAMMÄÄ

Tiede: Eristyksissä olo on henkinen haaste. ▶ 88

Mielipide: Lisää resursseja päivystäviin puhelimiin. ▶ 88

Is JAFF popular in Finland?

Sadly, not really. But I'm working on changing that, Finns beware! On your left, you can see my Most Serious Effort yet: a two-page feature on fanfic and Austen variations in the culture section of the leading Finnish newspaper last March. ☺

How I found JAFF

- I first found Austen as a teenager
- Some 20 years ago, a friend introduced me to a new genre: fanfic
- I tried a couple of other things at first, but quickly found my way to the P&P section of FFN
- Before I knew it, I was hooked, lurking like a world champion on every JAFF forum I could find
- When I dared to step out into the light, I found something even better: an international community of like-minded fans

Thank you! Kiitos!

Me

Anniina Sjöblom

f facebook.com/AnniinaSjoblomAuthor

My books

amazon.com/author/anniinasjoblom



© Quills & Quartos Publishing



Credits

This presentation was powered by:

- Presentation template by Slidesgo
- Icons by Flaticon
- Infographics by Freepik
- Images created Freepik
- Author introduction slide photo created by Freepik
- Text & Image slide photo created by Freepik.com

